

# FRANCISCO GONZÁLEZ BARRIONUEVO

LINGUISTIC SPECIALIST | EN/FR<>ES

29 Bell Drive, London SW18 5PZ  
<https://uk.linkedin.com/in/fragoba>  
fgonba@gmail.com  
07732597214

## EDUCATION

Ongoing

MA Audiovisual Translation  
Universidad Autónoma de  
Barcelona (Spain)

2012 – 2016

BA Translation and Interpreting  
Universidad de Granada (Spain)

- Exchange year at the University of Roehampton (London, UK)
- Exchange year at the University of Montreal (Canada)
- Translation project: full FR>ES translation of the children's novel *Le mystère des nuits blanches*, by Andrée-Anne Gratton

2010 – 2012

High School Diploma  
I.E.S. Santo Domingo, El Ejido  
(Spain)

## LANGUAGES & SKILLS

- Spanish – Native
- English – Full professional working proficiency
- French – Full professional working proficiency
- Microsoft Office
- SDL Trados Studio, Multiterm & Passolo
- Subtitle Workshop
- OmegaT
- MemoQ & Memsource
- Organisational and interpersonal skills
- Easiness to learn and can-do attitude
- Sense of responsibility and self-motivation

## WORK EXPERIENCE

Oct 2016 – Present

### DELUXE ENTERTAINMENT SERVICES GROUP, LONDON (UNITED KINGDOM)

#### Intern, Translation Account Coordinator – Home Entertainment

- Coordinating the production of subtitles in various formats
- Overseeing the production of subtitles for films and TV series (E.g. Netflix, Sony, Entertainment One, Paramount Pictures)
- Communicating and following up the workflow of projects
- Setting up deadlines and making assets available
- Ensuring deliveries on time whilst meeting client's specifications
- Updating the internal database and network
- Subtitling and proofreading

Jun – Sep 2016

### FREELANCER, EL EJIDO (SPAIN)

#### Teacher of English as a Foreign Language

- Teaching of English – Communicative approach
- Levels A1, A2, B1 & B2 according to the CEFR
- Special focus on Speaking
- Previous planning and continuous assessment
- Management of turns and group conversations

Jan – Apr 2016

### HISTAL RESEARCH GROUP – UNIVERSITY OF MONTREAL (CANADA)

#### Intern, EN>ES & FR>ES Translator and Proofreader

- Scientific & academic translation and proofreading – Latin American Studies, Translation Studies, History, Politics, Sociology, Demography, Philosophy, Feminist & Gender Studies, Religion
- Meeting of deadlines
- Compilation, evaluation, comparison, categorisation, digitalisation and storage of different documents

Apr – Jun 2015

### GRANADA EN PAREJA (MOBILE APP), GRANADA (SPAIN)

#### Volunteer ES>EN Localiser & Proofreader

- Software localisation – Mobile app aimed for tourists
- Terminology management, notably in the field of Tourism
- Further knowledge of software development
- Teamwork